Or 1080 J 258 √Goit

tracing as from l. 19

[illegible]

ك ريحان

ك نرجس

Or 1080 J 258

ר' יהודה הלוי

20.7.1966

ג מנחם אב תשכ"ו

אהובי ר' שלום יצ"ו,

תודה נאמנה על ברכותיכם הטובות לנישואי בננו אילון מנחם. הנערה מורה לציור, שעשתה בהתנדבות כמה ציורים למחזה ט"ו, שהכינו אילון. כך הכירו זה את זו בניו-יורק. המשפחה ותיקה בארץ. באו בשנות השמונים מארץ ליטא ומיד נדדו למערב הגליל. משתייכים לבי"כ "אורתודוכסי", אך זו זיקה לקבוצה חברתית-משפחתית בעיקר. יהודים מסורים, אך לא ת"ח.

את הקטע החשוב Or 1080 J 258 לא פרסמתי עדיין. כתבתי עליו בתרביץ כ"ח, 344-346, אך התכוננתי להדפיסו יחד עם כל התעודות הנוגעות לחיי רבנו יהודה הלוי בחוברת מיוחדת. אינו מכיל חידושים מלבד אלה שכבר הזכרתי, כי זהו מכתב ששיגרו אותו כותב, שכתב את המכתב 1 14 13 אל חלפון בן נתנאל, עיין תרביץ כד, 36-38, באותו יום וכמעט באותה לשון (עד כמה שהדברים נוגעים לרבנו). הבעיה הכרונולוגית, שרמזתי אליה בעמוד 346 הערה 10 בתרביץ כה איננה קשה כל כך כפי שנראתה לי אז. המכתב אל חלפון נושא את התאריך: ג' סיון, ואילו המכתב השני: ג' רמצאן. אך הקביל לחודש סיון בשנה ההיא (שנת 1141) לא רמצאן, אלא החודש שלאחריו. כתרוני: האיש טעה וכתב את שם החודש הקודם, ומה גם שבדרך כלל לא היה מקובל אצלם להזכיר חדשים מוסלמים חוץ מחודש מוחרם ורמצאן.

שהיתי תשעה ימים על שפת הים והחלפתי כוח. כפי שכתבתי לך פעם, הייתי חפץ לבלות עסק חופשה על שפת הים. אם ירצה ה', בשנה הבאה.

בידידות כתמיד,

וברכה לבבית גם לבתך ולב"ב

COPY

[illegible]

Or 1080

1954 [illegible] 1-165 Trel[illegible]

[illegible]

125 [illegible]

80-290

[illegible]

2 [illegible]

1 [illegible]

[illegible]

India Book 248

Letter by Abu Nasr b. Abulama[illegible], Alexandria, to Abu Ishaq, Cairo with veiled reference to Halfon b. Nethanel ([illegible])

כל האוניות נסעו מערבה ואוניה לא נסעה מזרחה
[illegible] כן היא [illegible]

Or 1080 J 258 הערה ז

~~[illegible]~~

~~[illegible]~~

בכתב זה נלוח אל אבו אסחק ז' הגדר 45, T שורה 11.

ג' סיון = ג' שואל [illegible] 1141 יג ר 1139 Mai

למה לא הזכיר [illegible] [illegible] [illegible]

שהיהל נסע [illegible] לו לא الزوج الى الغرب [illegible] [illegible]

* כל [illegible] נסדו [illegible] [illegible] מצרים. [illegible]

صاحب [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] ניכר שהלוי [illegible] את [illegible] עוד [illegible] [illegible]

Or 1080 J 258 [illegible] על [illegible] שהלוי [illegible] [illegible] אל אלכסנדריה עוד

[illegible] [illegible] כדי [illegible]

[illegible] (1) ~~[illegible]~~ [illegible] [illegible] [illegible] אחר [illegible] [illegible]

[illegible] כדי [illegible] [illegible] [illegible]

(2) [illegible] [illegible] [illegible] ואלכסנדריה

(3) [illegible] של [illegible] [illegible] 33

(4) [illegible] معروف في البلد [illegible] [illegible]

אבו ابو اسحاق

= ابو اسحاق النائب

(Tamb. 24, [illegible] 15 = نائب الضامن

13) 1441

Naueh

---

* الى الغرب [illegible] [illegible] [illegible] מן אלכסנדריה [illegible] ([illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible])

יהודה הלוי

אלכסנדריה [illegible]

[illegible]

מתוך מכתב של אבו נצר בן אברהם, אלכסנדריה
אל אבו אסחק , פסטאט (11 מאי, 1141)

UIC Or 1080 J 258

עונך יא רב
וגארי גמאדי וגמאדי ורג̇ב פי גמלה תוקיעאת
ביד אלצמאן הדא אלדי וגדת פי אלדיואן פאן
כאנא אלכרגין המא לרביעין פקד צ̇אעא
אגעל צאחבהמא יאכדהמא מע אדאן
הדא אלדי אנתהי אלחאל אליה ואמא כתאב
ריחאן פקד אוצלתה אליה וטלעת אליה אללפה
אלחריר ופיהא אלעשרין רטלא אלאול ואחדי
עשר רטלא שריתהא לחצרתה והי צאלחה
סער יא ונצף אלעשרה צח אלתמן ענהא באל
ואגב יב דינא ותלתין ואנא עלי טלב אלכשז
והו אדא חצר יסוא עשרה אלעשרה וזאיד
מתל אלבאבה אלתי סירתהא לחצרתה. וכתאב
בן מנקד אוצלתה אליה ודכרת חצרתה אנהא
קבצ̇ת עשרה דנא אלא קיראטין ען אלפצה יא מולאי
אן עסרת הדה אלבאבה מן אלחריר פתאכדהא
אליהא ואן אתפק חריר פתגעם ביעה]
ברסם קמח ללמונה ואן כאן פי דלך תלפה
ומשקה פעלת מנעמה וקד כאן אלשיך אבו
מוסי הרון אועדה ריחאן אנה יאכד לה תוקיע
ועליה עלאמה אלמלך לעל אן תנעם באדכארה
בדלך וכדלך אועד לליהוד וללנצארי באכד

23 תוקיע מ̇מל להם יתצ̇מן אן יג̇רו פי אלגזיה

24 עלי מא הם עליה ואן לא יתזיד אחד עליהם

25 שי ואן יגרו עלי מא כאן קררה אלקאצי אלמכין

26 אן אגתמעת חצרתה אלמחרוסה בריחאן

27 תפצל נכ̇יה פי דלך וערפה אנה אמר

28 יפוז בה ען גירה אדא כמל עלי ידיה

שולים

1 ואמא גיר דלך פאן אלמראכב אלאנדלסיה ואלמהדויה ואלטראבלסיה
ואלצקליה ואלרומיה סארת

2 וצאדפת ריח טייב לם יבק אלא מרכב צאחב אלמהדיה מא אנתג̇ז
אלי אלאן ואמא רבנו יהודה

3 הלוי שמ̇ צ̇ פקד טלע אלי אלמרכב ולה פיה ד̇ איאם ומא טאב להם
אלריח אללה יכתב סלאמתה

עמוד ב׳

1 ואמא גיר דלך פאן תפצל מן תפצל עלי רבנו

2 יהודה וספתג̇ מעה דאן אלפושע בן אלבצרי

3 פגרי עליה מנה מא אמתעך̇ בה כל מן

4 באלאסכנדריה ודאך אנה אסתגאת פיה לצאחב

5 כבר אולא וקאל לה הנא יהודי אנפד לי אכי

6 מעה תלאתין דינא׳ פלם ידפע לי שי ואנא

7 רגל מסלם מומן והו יקול סר מעי אלי אלשאם

8 חתי ארדך יהודי פגאת נראה רסל צאחב כבר

9 ואזעבוה פענד מא חצ̇ר ענדה עלם אן דאך

יתחאמל עליה פקאל לה בינך ובינה אלשרע פרגע תאני יום וקף פיה ללאמיר פאחצ֗רה תם קאל לה ארתפעו אלי אלשרע פחמלה אלי אלקאצי ואדעא עליה בתלאתין דינא֗ פלזם רבנו יהודה אלימין וצאר יתגאגא עליה פלולם יכן רבנו יהודה מערוף פי אלבלד למא כאן יעדם צ֗רר פחלף לה וכתב בינהם מואצפה וצאר יציח פי אלטרקאת ויקול הדא ריס אליהוד ומקדמה[ם חלף לי כדב תם בעד דלך רפע אבו רביע רפיק רבנו יהודה אלי אלקאצי פלזם אלאכר אלימין פמא אמכנה אן יחלף לאן כאן עלי ידה שוי[י פצאלחה עלי דראהם וואצפה פהל ימכן אן יכון פי אלדניא אכתר ג֗ן ממן יכלף קום גרבא בהדא אלתפצ֗ל הדא וקד תקדמת לה מקדמאת עדם פי דמיאט וגירהא קד כאן סבילה אן יסתר הדא אלכגיף ענדה ולא יספתג֗ה מע מתל אוליך ליכן אלדי פעל דלך מא עדם מן אלאלות ואלשתם

שולים

מא יכף לאן ואללה אפתג֗ע כל מן באלאסכנדריה מן אליהוד להדא אל פעל ואלמסלמין עז עליהם ג֗דא אענאתה לה חתי אן אלמסלמין כאדו אן יקתלו אלפושע חצרתה מכדומה באפצל סלאם ואתמה ואלשיך אבו אלנגם ואלשיך אבו מוסי יכדמאהא באלסלאם אלגזיל ו[[אל]] אכוה עבדהא יכדמאהא באלסלאם וחסבי אללה ונעם אלוכיל

תאלת רמצאן

Or 1080 J 258

Recto

Alexandria

Letter by Abu Nasr b. Abraham to Abū Isḥāq of Cairo

1 עונך יא רב

2 ואמר במא[illegible] ואמאב[illegible] ותג'ר פי נמא תוג'ראת

3 ג'ב אלזמאן הדא אלדי וג'בר פי אלדיואן פאן

4 כאנא אלמג'רין המא לדיואן פלך זמאנא

5 אסל זמרהמא יאכדהמא מע אדאן

6 הדא אלדי אנתהי אלחאל אליה ואמא כתאב

7 ריחאן פלך אוצלתה אליה ואלסתה אללפה

8 אלחריר ופיהא אלעשרין רטלא אלאול ואחדי

9 עשר כלא שייתהא זמלרתה והי זאלמה

10 סער ת יגזל אלעלה לה אלחמן ענהא ראל יחד עם

11 ואצג יג דינא ותלתין ואנא עלי טלב אלמשתרי כשב

12 ולו עדא חלר יסא עשרה אלעשרה ונאי

13 מתל אלבזארה אלתי סירתהא זמלרתה וכתאב

14 אן מנך אוצלתה אליה וזכרת חלרתה אנהא

15 ורצת עשרה דנא אלא גימעין ען אלפצה יא מולאי

16 אן עסרת הדה אלבזארה מן אלחריר פאמכנהא

17 אליהא ואן אתפק חריר פינעם דינ[illegible]

18 דרסם נמה ללמונה ואן כאן פי דלך תלפה

19 ומשנה פעלת מנעמה ינג' פאן אלשיך אבו

20 מוסי הכין אודה ריחאן אנה יאכד לה תוג'ר

... ולכה

(080) 258

כא ועלי׳ עלאמה אלמלך וכד אן תנדם באדפאה
כב בדלך ולכדלך איצא ללירוד ולנצארי באכב
כג תחיע מנאל להם יתצמן אן יגרו פי אלגציה
כד עלי מא הם עליה ואן לא יתגד אחד עליהם
כה ש ואן יגרו עלי מא כאן גרה אלנאס אלמכי
26 אן מגאמעה חלרבה אלמחרוסה בריחאן
27 תפצל נביה פי דלך ורפה אנה אמר
28 יפיצ בה ען גירה אמא כמל עלי יגי׳ה

Gacker 1766 19
Dv 10126

= ר

Margin

מסוקני בדל ~~ללפה~~ הבן

frost only rukyird فلتش
rea Do.

~~Do ete. Saut velours~~ ~~فتلق~~ 23
~~כל מינ אבה מיל הה~~ ~~אר~~ לי חיוה כלה מין

صبغ الدعشي

quälen, peinigen II Wa xx
dépiter, piquer, fâcher I Do (Bc)
irriter

Or 1080 J 258 verso

24,5 x 16 cm
Light brown thin worthy holes which can be restored

(שם הרפ׳) l. 26 X

Yehuda Hallevi

ר׳ יהודה הלוי בדרכו מאלכסנדריה לארץ ישראל
(מעולם הסגיגים, פרק ח׳)

ואמא מא דכרת מן חפט' מן תפצ'ל מולי רבנו
יהודה ויפרג מא דאך אלפולד מן אלגבר.
פגרי עליה מנה מא אחתאג אליה מן
ראי אסכנדריה ודאך אנה אסתנאב פיה ללאחר
כבר אולא יגאל לה יזא יהודי אנפד לי אמי
מעה מלאחין דינאר פלם יפצר לי שי ואנמא
רגל מסלם מומן והו יקול סר מעי אלי אלשאם
חתי אכפך יהודי פגאא ורמה רסל לאחר כבר
ואגדבה פעגז מא חצ'ר ענדה עלם אן דאך
יחתמל עליה פגעל לה דינג ודינה אלשרע
פרגע תאני יש יגלף פיה ללאמיר פאחצ'רה
תם נזל לה ארפעו אלי אלשרע פחמלה אלי אלנאצ'
ואפצע עליה באלמאין דינאר פלמא אלי אלנאצ'
אלימין ולמא יתגאג עליה פלם רבנו יהודה
יהודה מעדוף פי בלדה למא כאן יערפה רבנו
פחלף לה וכתר דיניהם מותלפה ולמא נצ'רה
פי אלטרקאר ויגעל הדא ריס אליהוד ומנזמה[ם]
חלף לי כדה תם גצב דלך יפע אחו רביע
רפין רבנו יהודה אלי אלנאצ' פלמא אלאכה אלימין
פמא צ'מכנה אן יחלף לאן כאן עלי ידה שי [illegible]
פלזמה אלי דראהם וואלפה פהו ימכן אן [illegible]
יכון פי אלדניא אכתר מן ממן יחלף לה
גרבא דהבא אלתפצ'ל הדא יגע תגדמה לה

אבוא סלימאן בן יוסף ד׳ שו״ת ... כ״ט

אך רבואן יהודה הלוי
... סלימאן

Neubauer MJ XI

27 מן גמאעה פי גמיעא ונוירהא [illegible]

28 כאן סרלה אן יסתר הדא לבנין [illegible]

ולא יספרגה מע מתל אליך ניכן אלי: [illegible]

27 פעל דלך מא ע[illegible] מן אלאלה ואלשגם

כלומה אחרון שלא לה [illegible] לחסאירו

= [illegible]

Margin

מא יכל / לאן ואלה אפרג[illegible] / כל מן גאלאסכנדריה / מן אליהוד

להדא אל לפד ואלמסלמין [illegible] / [illegible] גדא / מענאה לה

חתי / אן אלמסלמין כמדו / אן ינקלו אלפיש / חלבה

מכבוסה ראפעל סלאה יאתמה / ואלשיך ארו אלנים ואלשיך

מאן מלסי יכמאעה / גאלסלאם אלבזיר / י[[אל]] אכוה ערבהא

יכמאעה גאלסלאם / ומסרי [illegible] ינעם אלוכיל

תלוה המלאן

כלומה שני [illegible]

Recto margin

[illegible]

ואמא גי דלך פאן אלמראע אלאנדלסיה ואלמהדיה ואלטראבלסיה ואלצקליה ואלרומיה סארת

אלאכבר דים טיר לם יבן אלא מרכב גאמר אלמהדים מא אנפגז אלי אלאן ואמא נרי יהודה

הלוי שנה [illegible] פגע לא אלי אלמרע ולה פיה [illegible] ואמא [illegible] להם אלריח אלה יכרר אלמא

[illegible]

[illegible]

و المراكب كلها منجزين الى الاقلاع a3(2875), f. 23, l. 50

Ditelu

/ انتغز

[illegible] انجز الوعد [illegible]